

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 古腾堡计划拉斐尔·萨巴蒂尼作(the Project Gutenberg Works Of Rafael) 000001

2. 古腾堡计划拉斐尔·萨巴蒂尼作(the Project Gutenberg Works Of Rafael) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

古腾堡计划拉斐尔·萨巴蒂尼作(The Project Gutenberg Works of Rafael)

第1/2页

[ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] [wɜːks] [ɒv; əv]
THE PROJECT GUTENBERG WORKS OF
这 项目 古腾堡 作品 的

古腾堡计划作品

[rə'faɪˌɛl] [ˌsæbə'tiːni]
RAFAEL SABATINI
拉斐尔 萨巴蒂尼

拉斐尔·萨巴蒂尼

[æn; ən] ['ɪndeks]
AN INDEX
一个 指数

索引

[kəm'paɪld] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ] ['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Compiled and Edited by David Widger
编译 和 编辑 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰编辑整理

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[klɪk] [ɒn] [ðə; ði] # # ['sɪmb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [də'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndeks] [ɒv; əv] [ðæt] ['iːbuk]
Click on the # # symbol to go directly to the index of that ebook
点击 在 这 # # 象征 到 去 直接地 到 这 指数 的 那 电子书

点击##符号即可直接跳转到该电子书的索引。

['mɪstrəs] ['waɪldɪŋ]
Mistress Wilding
情妇 怀尔丁

怀尔丁夫人

['kæptɪn] [blʌd]
Captain Blood
队长 血

血海枭雄

['skærəmuːtʃ, -mautʃ]
Scaramouche
斯卡拉姆奇

Scaramouche

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [naɪts] [ˌentə'teɪnmənt] - [wʌn]
Historical Night's Entertainment - 1
历史 夜晚 娱乐 - 1

历史之夜娱乐-1

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [naɪts] [ˌentə'teɪnmənt] - [ˌtuː'tuː]
Historical Night's Entertainment - 2
历史 夜晚 娱乐 - 2

历史之夜娱乐-2

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] ['sʌmə(r)]
St . Martin's Summer
英石 . 马丁的 夏天

圣马丁的夏天

[ðə; ði][sneə(r)]
The Snare
这 圈套

陷阱

['træmp(ə)lɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪliz]
Trampling of the Lilies
践踏 的 这 百合花

践踏百合花

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]['tʃɛzɑːreɪ] ['bɔːrdʒə]
The Life of Cesare Borgia
这 生活 的 切萨雷 博尔吉亚家族

切萨雷·博尔吉亚的一生

[lʌv] - [æt; ət] - [ɑːmz]
Love - at - Arms
爱 - 在 - 武器

爱在武器

[ðə; ði] [siː] - [hɔːk]
The Sea - Hawk
这 海 - 鹰

海鹰

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv] ['mɒtli]
The Shame of Motley
这 耻辱 的 杂色

莫特利的耻辱

[ðə; ði] ['strəʊlɪŋ] [seɪnt]
The Strolling Saint
这 漫步 圣

漫步的圣徒

[ðə; ði] ['sjuːtə] [ɒv; əv] ['iːvɒn]
The Suitors of Yvonne
这 求婚者 的 伊冯娜

伊冯娜的追求者们

[ðə; ði] ['tævən] [naɪt]
The Tavern Knight
这 酒馆 骑士

酒馆骑士

- [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
Bardelys the Magnificent
- 这 壮丽

伟大的巴德利斯

[ðə; ði]['laɪənz] [skɪn]
The Lion's Skin
这 狮子的 皮肤

狮子皮

['waɪldɪŋ]
WILDING
野性

野化

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai] — [pɒt] - ['væljəns]
CHAPTER I — POT - VALIANCE
章 我 — 锅 - 勇气

第一章——潜在价值

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] — [sɜː(r)] ['roʊlənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]
CHAPTER II — SIR ROWLAND TO THE RESCUE
章 二 — 先生 罗兰 到 这 救援

第二章——罗兰爵士前来救援

['tʃæptə(r)] [θriː] — [daɪ'ænə] [skiːm]
CHAPTER III — DIANA SCHEMES
章 三、 — 戴安娜 方案

第三章——戴安娜的阴谋

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] — [tɜːmz] [ɒv; əv] [sə'rendə(r)]
CHAPTER IV — TERMS OF SURRENDER
章 第四 — 条款 的 投降

第四章——投降条款

['tʃæptə(r)] [viː] — [ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)]
CHAPTER V — THE ENCOUNTER
章 V — 这 遇到

第五章——相遇

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] — [ðə; ði] ['tʃæmpiən]
CHAPTER VI — THE CHAMPION
章 六年级 — 这 冠军

第六章——冠军

['tʃæptə(r)] [sevn] — [ðə; ði] ['nʌpʃlz] [ɒv; əv] [ruːθ] ['wɛstˌmækət]
CHAPTER VII — THE NUPTIALS OF RUTH WESTMACOTT
章 七 — 这 婚礼 的 露丝 韦斯特马科特

第七章——露丝·韦斯特麦科特的婚礼

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] — [braɪd] [ænd; ənd] [gruːm]
CHAPTER VIII — BRIDE AND GROOM
章 八 — 新娘 和 新郎

第八章——新郎新娘

['tʃæptə(r)] [ɪks] — ['mɪstə(r)] .
CHAPTER IX — MR .
章 第九章 — 先生 .

第九章——先生

[trɛŋtʃɝdz] ['kaʊntəstrəʊk]
TRENCHARD'S COUNTERSTROKE
特伦查德 反击

特伦查德的反击

['tʃæptə(r)] [eks] — [ðeə(r)] [əʊn] [pə'tɑːd]
CHAPTER X — THEIR OWN PETARD
章 X — 他们的 自己的 花火

第十章——搬起石头砸自己的脚

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] — [ðə; ði] ['mɑːplɒt]
CHAPTER XI — THE MARPLOT
章 十一 — 这 马尔普洛特

第十一章——马普洛特

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] — [æt; ət][ðə; ði] [fɔːd]
CHAPTER XII — AT THE FORD
章 十二 — 在 这 福特

第十二章——在渡口

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] — “ [prəʊ][reɪ'liːdʒiˌoʊni] [et] [ˌliːbɛr'tati]
CHAPTER XIII — “ PRO RELIGIONE ET LIBERTATE
章 十三 — “ 专业版 宗教 ET 自由

第十三章——“支持宗教和自由”

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] — [hɪz; ɪz] [greɪs] - [ɪn] ['kaʊnsl]
” CHAPTER XIV — HIS GRACE ' IN COUNSEL
” 章 十四 — 他的 优雅 - 在 法律顾问

第十四章——他的恩典的劝告

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] — [laɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
CHAPTER XV — LYME OF THE KING
章 十五 — 莱姆病 的 这 国王

第十五章——国王的莱姆病

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] — [plɒts] [ænd; ənd] ['plɒtəz]
CHAPTER XVI — PLOTS AND PLOTTERS
章 十六 — 图表 和 绘图仪

第十六章——阴谋与阴谋者

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] — ['mɪstə(r)] .
CHAPTER XVII — MR .
章 十七 — 先生 .

第十七章——先生

- [rɪ'tɜːn]
WILDING'S RETURN
- 返回

怀尔丁回归

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] — [bɪ'treɪəl]
CHAPTER XVIII — BETRAYAL
章 十八 — 背叛

第十八章——背叛

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] — [ðə; ði] ['bæŋkwɪt]
CHAPTER XIX — THE BANQUET
章 十九 — 这 宴会

第十九章——宴会

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] — [ðə; ði] ['rekənɪŋ]
CHAPTER XX — THE RECKONING
章 xx — 这 清算

第二十章——清算

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] — [ðə; ði] ['sentəns]
CHAPTER XXI — THE SENTENCE
章 二十一 — 这 句子

第二十一章——判决

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] — [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]
CHAPTER XXII — THE EXECUTION
章 二十二 — 这 执行

第二十二章——行刑

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] — ['mɪstə(r)] .
CHAPTER XXIII — MR .
章 二十三 — 先生 .

第二十三章——先生

- [bu:ts]
WILDING'S BOOTS
- 靴子

威尔丁的靴子

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] — ['dʒʌstɪs]
CHAPTER XXIV — JUSTICE
章 二十四 — 正义

第二十四章——正义

['skærəmu:tʃ, -mautʃ]
SCARAMOUCHE
斯卡拉穆奇

斯卡拉姆奇

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['skærəmu:tʃ, -mautʃ]
SCARAMOUCHE
斯卡拉穆奇

斯卡拉姆奇

[bʊk] [ai] .
BOOK I .
书 我 .

第一卷。

['tʃæptə(r)] [ai] . [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən]
CHAPTER I . THE REPUBLICAN
章 我 . 这 共和党人

第一章 共和党

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['ærɪstəkræt]
THE ARISTOCRAT
这 贵族

贵族

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['eləkwəns] [ɒv; əv][em] . [diː] [ˌvɪl'mɔːrɪn]
THE ELOQUENCE OF M . DE VILMORIN
这 口才 的 M . 德语 维尔莫林

维尔莫兰先生的雄辩

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['herɪtɪdʒ]
THE HERITAGE
这 遗产

遗产

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] -
V . THE LORD OF GAVRILLAC
V . 这 主 的 -

五、加夫里拉克之主

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['wɪndmɪl]
THE WINDMILL
这 风车

风车

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [wɪnd]
THE WIND
这 风

风

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['ɑːmniːz] ['ɒmnɪbəs]
OMNES OMNIBUS
所有人 综合

OMNES OMNIBUS

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['ɑːftəmæθ]
THE AFTERMATH
这 后果

余波

[bʊk] [ˌaɪ 'aɪ] .
BOOK II .
书 二 .

第二卷。

['tʃæptə(r)] [ai] . [ðə; ði] ['trespəsəz]
CHAPTER I . THE TRESPASSERS
章 我 . 这 擅闯者

第一章 擅闯者

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['θespɪs]
THE SERVICE OF THESPIS
这 服务 的 忒斯庇斯

忒斯庇斯的侍奉

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['kɒmɪk] [mjuːz]
THE COMIC MUSE
这 漫画 沉思

喜剧缪斯

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] . ['eksɪt] [mə'sjɜː] -
CHAPTER IV . EXIT MONSIEUR PARVISSIMUS
章 第四 . 出口 先生 -

第四章。帕维西姆斯先生下

['tʃæptə(r)] [viː] . ['entə(r)]['skærəmuːtʃ, -mautʃ]
CHAPTER V . ENTER SCARAMOUCHE
章 V . 进入 斯卡拉穆奇

第五章 斯卡拉姆奇登场

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . -
CHAPTER VI . CLIMENE
章 六年级 . -

第六章 克利梅内

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [nænts]
THE CONQUEST OF NANTES
这 征服 的 南特

南特的征服

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [driːm]
THE DREAM
这 梦

梦想

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ]
THE AWAKENING
这 唤醒

觉醒

['tʃæptə(r)] [eks] . [kən'trɪʃ(ə)n]
CHAPTER X . CONTRITION
章 X . 忏悔

第十章 忏悔

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] ['frækɑː] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] -
THE FRACAS AT THE THEATRE FEYDAU
这 骚乱 在 这 剧院 -

费道剧院的骚乱

[bʊk] [θriː] .
BOOK III .
书 三、 .

第三卷。

['tʃæptə(r)] [ai] . [træn'zɪʃ(ə)n]
CHAPTER I . TRANSITION
章 我 . 过渡

第一章 过渡

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[kwɒz] ['diəs] [vʌlt] [pər'dɛrɛ]
QUOS DEUS VULT PERDERE
quos 神 沃尔特 佩尔德雷

QUOS DEUS VULT PERDERE

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['prezɪdənt] [ˌel'iː] [tʃeɪpliːɝ]
PRESIDENT LE CHAPELIER
总统 LE 查佩利尔

勒沙佩利耶主席

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[æt; ət] [mə'dɑːn]
AT MEUDON
在 默东

在梅顿

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] . ['mædəm] [diː] -
V . MADAME DE PLOUGASTEL
V . 夫人 德语 -

V. 普卢加斯特尔夫人

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ˌpɒləˈtɪʃənz]
POLITICIANS
政治家

政治家

[ˈtʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði]
THE SPADASSINICIDES
这 刺杀者

斯帕达西尼杀人犯

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [ˈpælədɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd]
THE PALADIN OF THE THIRD
这 圣骑士 的 这 第三

第三圣骑士

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[tɔːn] [praɪd]
TORN PRIDE
撕裂 自豪

撕裂的骄傲

[ˈtʃæptə(r)] [eks] . [ðə; ði] [rɪˈtɜːnɪŋ] [ˈkærɪdʒ]
CHAPTER X . THE RETURNING CARRIAGE
章 X . 这 返回 运输

第十章 返程马车

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ˈinfərənsiz]
INFERENCES
推断

推论

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [ˌəʊvəˈwelmɪŋ] [ˈriːz(ə)n]
THE OVERWHELMING REASON
这 压倒 原因

压倒性的原因

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . [ˈsæŋktʃuəri]
CHAPTER XIII . SANCTUARY
章 十三 . 避难所

第十三章 圣所

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] ['bæriə(r)]
THE BARRIER
这 障碍

屏障

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[seɪf] - [kən'dʌkt]
SAFE - CONDUCT
安全的 - 执行

安全通行证

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

['sʌnraɪz]
SUNRISE
日出

日出

['kæptɪn] [blʌd] [hɪz; ɪz] ['ɒdəsi]
CAPTAIN BLOOD HIS ODYSSEY
队长 血 他的 奥德赛

血海枭雄：奥德赛

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai] . [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)]
CHAPTER I . THE MESSENGER
章 我 . 这 信使

第一章 信使

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

- [drə'guːn]
KIRKE'S DRAGOONS
- 龙骑兵

柯克的龙骑兵

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [lɔːd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs]
THE LORD CHIEF JUSTICE
这 主 首席 正义

首席大法官

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] . ['hjuːmən] ['mɜːtʃəndaɪs]
CHAPTER IV . HUMAN MERCHANDISE
章 第四 . 人类 商品

第四章 人肉商品

['tʃæptə(r)] [viː] . [ˌærə'belə] ['bɪʃəp]
CHAPTER V . ARABELLA BISHOP
章 V . 阿拉贝拉 主教

第五章 阿拉贝拉·毕晓普

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[plænz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp]
PLANS OF ESCAPE
计划 的 逃脱

逃跑计划

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['paɪrəts]
PIRATES
海盗

海盗

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['spænjədz]
SPANIARDS
西班牙人

西班牙人

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] - [kən'vɪkt]
THE REBELS - CONVICT
这 叛军 - 定罪

叛军囚犯

['tʃæptə(r)] [eks] . [dɒn] [di'eɪgəʊ]
CHAPTER X . DON DIEGO
章 X . 大学教师 迭戈

第十章 唐·迭戈

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . ['fɪliəl] ['paɪəti]
CHAPTER XI . FILIAL PIETY
章 十一 . 孝 虔诚

第十一章 孝道

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[dɒn] ['pi:drəʊ] ['sæŋgreɪ]
DON PEDRO SANGRE
大学教师 佩德罗 桑格雷

唐·佩德罗·桑格雷

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[tɔ:'tu:gə]
TORTUGA
托尔图加

托尔图加

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

- [hə'rəʊɪks]
LEVASSEUR'S HEROICS
- 英雄主义

勒瓦瑟的英雄事迹

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] ['rænsəm]
THE RANSOM
这 赎金

赎金

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] [træp]
THE TRAP
这 陷阱

陷阱

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] [dj'u:ps]
THE DUPES
这 重复

骗子

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] [mɪlə:groʊsə]
THE MILAGROSA
这 奇迹草

奇迹草

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] ['miːtɪŋ]
THE MEETING
这 会议

会议

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] . [θiːf] [ænd; ənd] ['paɪrət]
CHAPTER XX . THIEF AND PIRATE
章 xx . 贼 和 海盗

第二十章 盗贼与海盗

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz]
THE SERVICE OF KING JAMES
这 服务 的 国王 詹姆斯

詹姆斯国王的服役

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[hɑː'stɪlətiz]
HOSTILITIES
敌对行动

敌对行动

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

['hɔstidʒ]
HOSTAGES
人质

人质

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[wɔː(r)]
WAR
战争

战争

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['luːɪs]
THE SERVICE OF KING LOUIS
这 服务 的 国王 路易斯

路易国王的服役

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

[em] . [diː] [rɪvɝɔl]
M . de RIVAROL
M . 德 利瓦罗

里瓦罗尔先生

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

[ˌkɑːtə'dʒiːnə; kɑːtɑ'heinɑː]
CARTAGENA
卡塔赫纳

卡塔赫纳

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][em] . [diː] [rɪvɝɔl]
THE HONOUR OF M . DE RIVAROL
这 荣誉 的 M . 德语 利瓦罗

里瓦罗尔先生的荣誉

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['wɪljəm]
THE SERVICE OF KING WILLIAM
这 服务 的 国王 威廉

为威廉国王服务

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

[ðə; ði] [lɑːst] [faɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌærə'belə]
THE LAST FIGHT OF THE ARABELLA
这 最后的 斗争 的 这 阿拉贝拉

阿拉贝拉的最后一战

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)]
HIS EXCELLENCY THE GOVERNOR
他的 阁下 这 州长

州长阁下

- [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]
BARDELYS THE MAGNIFICENT
- 这 壮丽

巴德利的辉煌

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

- [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]
BARDELYS THE MAGNIFICENT
- 这 壮丽

巴德利的辉煌

['tʃæptə(r)] [ai] . [ðə; ði]['weɪdʒə(r)]
CHAPTER I . THE WAGER
章 我 . 这 赌注

第一章 赌注

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [kɪŋz] ['wɪʃɪz]
THE KING'S WISHES
这 国王的 愿望

国王的意愿

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['renei] [diː] -
RENE DE LESPERON
雷内 德语 -

勒内·德·莱斯佩龙

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt]
A MAID IN THE MOONLIGHT
一个 女佣 在 这 月光

月光下的女仆

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] [viː'kʊŋt] [diː] -
V . THE VICOMTE DE LAVEDAN
V . 这 子爵 德语 -

五、拉韦当子爵

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ɪn] [ˌkɒnvə'lesns]
IN CONVALESCENCE
在 恢复期

康复中

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [hɒ'stɪləti] [ɒv; əv] [seɪnt] - [juː'stɑːʃ]
THE HOSTILITY OF SAINT - EUSTACHE
这 敌意 的 圣 - 耳廓齿

圣厄斯塔什的敌意

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['pɔːtreɪt]
THE PORTRAIT
这 肖像

肖像

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] [naɪt] [ə'lɑːm]
A NIGHT ALARM
一个 夜晚 警报

夜间警报

['tʃæptə(r)] [eks] . [ðə; ði]['rɪz(ə)n] [ded]
CHAPTER X . THE RISEN DEAD
章 X . 这 升起 死的

第十章 复活的亡灵

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [kɪŋz] [kə'mɪʃənə(r)]
THE KING'S COMMISSIONER
这 国王的 专员

国王的专员

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [traɪ'bjuːnl] [ɒv; əv] [tuː'luːz]
THE TRIBUNAL OF TOULOUSE
这 法庭 的 图卢兹

图卢兹法庭

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊə(r)]
THE ELEVENTH HOUR
这 第十一 小时

第十一小时

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

['iːvzdrɒpɪŋ]
EAVESDROPPING
偷听

偷听

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[mə'sjɜː] [diː] [ʃətɛlɜ˞ɔ] [ɪz] ['æŋgri]
MONSIEUR DE CHATELLERAULT IS ANGRY
先生 德语 沙泰勒罗 是 生气的

沙泰勒罗先生很生气

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[sɔːrdz] !
SWORDS !
剑 !

剑！

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] ['bæb(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] ['gænimiːd]
THE BABBLING OF GANYMEDE
这 胡说 的 木卫三

木卫三的咿呀学语

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[seɪnt] - [juː'stɑːʃ] [ɪz] ['ɒbstɪnət]
SAINT - EUSTACHE IS OBSTINATE
圣 - 耳廓齿 是 顽固

圣尤斯塔什很顽固

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] [flɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːl]
THE FLINT AND THE STEEL
这 燧石 和 这 钢

燧石与钢铁

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] “ [ˌbrɑːˈviː] ” [æt; ət] [blɑːˈnjæk]
THE “ BRAVI ” AT BLAGNAC
这 “ 布拉维 ” 在 布拉尼亚克

布拉尼亚克的“布拉维”

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ˈluːɪs]
LOUIS
路易斯

路易斯

[ðə; ði][dʒʌst]
THE JUST
这 只是

正义

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[wiː; wi] [ʌnˈsædl]
WE UNSADDLE
我们 卸下马鞍

我们卸下鞍辔

[ˈkɒntents]
Contents
内容

内容

[ˈprefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði] [hɪˈstɒrɪk(ə)l] [naɪts] - [ˌentəˈteɪnmənt] , [fɜːst] [ˈsɪəriːz]
THE HISTORICAL NIGHTS ' ENTERTAINMENT , FIRST SERIES
这 历史 夜晚 - 娱乐 , 第一的 系列

历史之夜娱乐，第一季

[ai] . [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ˈhɒliruːd] — [ðə; ði][ˈmɜːdə(r)][ɒv; əv][ˈdeɪvɪd][ˈrɪtsioʊ]
I . THE NIGHT OF HOLYROOD — The Murder of David Rizzio
我 . 这 夜晚 的 圣十字教堂 — 这 谋杀 的 大卫 里齐奥

一、圣十字节之夜——大卫·里齐奥谋杀案

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [kɜːk] [əʊ] - [fiːld] — [ðə; ði][ˈmɜːdə(r)][ɒv; əv] [ˈdɑːnli]
THE NIGHT OF KIRK O ' FIELD — The Murder of Darnley
这 夜晚 的 柯克 哦 - 场地 — 这 谋杀 的 达恩利

柯克·奥菲尔德之夜——达恩利谋杀案

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [bɪ'treɪəl] — [æn'təʊnɪəʊ] [pə'rɛz] [ænd; ənd] ['fɪlɪp] [ˌaɪ 'aɪ] [ɒv; əv] [speɪn]
THE NIGHT OF BETRAYAL — Antonio Perez and Philip II of Spain
这 夜晚 的 背叛 — 安东尼奥 佩雷斯 和 菲利普 二 的 西班牙

背叛之夜——安东尼奥·佩雷斯与西班牙国王腓力二世

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['tʃærəti] — [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] ['ælɪs] [laɪl]
THE NIGHT OF CHARITY — The Case Of The Lady Alice Lisle
这 夜晚 的 慈善机构 — 这 案件 的 这 女士 爱丽丝 莱尔

慈善之夜——爱丽丝·莱尔夫人案

[viː] . [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['mæsəkə(r)] — [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnt] [bɑː'θɒləmjuː]
V . THE NIGHT OF MASSACRE — The Story Of The Saint Bartholomew
V . 这 夜晚 的 屠杀 — 这 故事 的 这 圣 巴塞洛缪

五、大屠杀之夜——圣巴塞洛缪号的故事

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] — ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] [ænd; ənd] ['mædəm] [diː] [ˌmɔːnte'spæn]
THE NIGHT OF WITCHCRAFT — Louis XIV and Madame De Montespan
这 夜晚 的 巫术 — 路易斯 十四 和 夫人 德 蒙特斯潘

巫术之夜——路易十四与蒙特斯潘夫人

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [dʒemz] — [ðə; ði] “ [ə'feəz] ” [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːnz] ['nekləs]
THE NIGHT OF GEMS — The “ Affairs ” Of The Queen's Necklace
这 夜晚 的 宝石 — 这 “ 事务 ” 的 这 女王大学 项链

宝石之夜——女王项链的“风流韵事”

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['terə(r)] — [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [æt; ət] [nænts] ['ʌndə(r)] ['kæriə(r)]
THE NIGHT OF TERROR — The Drownings At Nantes Under Carrier
这 夜晚 的 恐怖 — 这 溺水 在 南特 在下面 载体

恐怖之夜——南特凯里尔溺亡事件

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['nʌpʃlz] — [tʃɑːlz] [ðə; ði] [bəʊld] [ænd; ənd] [sə'faɪrə] -
THE NIGHT OF NUPTIALS — Charles The Bold And Sapphira Danvelt
这 夜晚 的 婚礼 — 查尔斯 这 大胆的 和 萨菲拉 -

婚礼之夜——大胆的查尔斯和萨菲拉·丹维尔特

[eks] . [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['stræŋglə(r)] — - [ɒv; əv] ['neɪplz] [ænd; ənd][æn'dreɪəs][ɒv; əv] ['hʌŋgəri]
X . THE NIGHT OF STRANGLERS — Govanna Of Naples And Andreas Of Hungary
X . 这 夜晚 的 绞杀者 — - 的 那不勒斯 和 安德烈亚斯 的 匈牙利

X. 绞杀之夜——那不勒斯的戈瓦纳和匈牙利的安德烈亚斯

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [heɪt] — [ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]['gɑːndiːə]
THE NIGHT OF HATE — The Murder Of The Duke Of Gandia
这 夜晚 的 恨 — 这 谋杀 的 这 公爵 的 甘迪亚

仇恨之夜——甘迪亚公爵谋杀案

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] — [ˌkæsə'noʊvəz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] -
THE NIGHT OF ESCAPE — Casanova's Escape From The Piombi
这 夜晚 的 逃脱 — 卡萨诺瓦的 逃脱 从 这 -

逃亡之夜——卡萨诺瓦逃离皮翁比

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] — [ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gəs'tɑːvəs] [θriː][ɒv; əv] ['swiːd(ə)n]
THE NIGHT OF MASQUERADE — The Assassination Of Gustavus III Of Sweden
这 夜晚 的 化装舞会 — 这 暗杀 的 古斯塔夫 三、 的 瑞典

化装舞会之夜——瑞典国王古斯塔夫三世遇刺案

[ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [naɪts] - [ˌentə'teɪnmənt] , ['sekənd] ['sɪəriːz]
THE HISTORICAL NIGHTS ' ENTERTAINMENT , SECOND SERIES
这 历史 夜晚 - 娱乐 , 第二 系列

历史之夜娱乐节目，第二季

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['prefəs]
Preface
前言

前言

[ai] . [ðə; ði] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n]
I . THE ABSOLUTION
我 . 这 赦免

一、赦免

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [fɔːls] [dɪ'miːtriəs]
THE FALSE DEMETRIUS
这 错误的 狄米特里

假狄米特律

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [ɜːr'moʊsə] -
THE HERMOSA FEMBRA
这 美丽 -

美丽女性

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['peɪstri] - [kʊk] [ɒv; əv] ['mædrɪg(ə)l]
THE PASTRY - COOK OF MADRIGAL
这 糕点 - 厨师 的 牧歌

马德里加尔的糕点师

[viː] . [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [vɜːt] [gɑːlɒŋ]
V . THE END OF THE “ VERT GALANT
V . 这 结尾 的 这 “ 垂直 英勇

五、“绿色骑士”的终结

” ['sɪksθ] .
” VI .
” 六年级 .

六、

[ðə; ði] ['bærən] [wuː]
THE BARREN WOOING
这 荒芜 求爱

荒芜的求爱

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[sɜː(r)] ['dʒuːdəs]
SIR JUDAS
先生 犹大

犹大爵士

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[hɪz; ɪz] ['ɪnsələns] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm]
HIS INSOLENCE OF BUCKINGHAM
他的 傲慢 的 白金汉

白金汉的傲慢无礼

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv]['eksaɪl]
THE PATH OF EXILE
这 小路 的 流亡

流放之路

[eks] . [ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv] [hɛrənhaʊzən]
X . THE TRAGEDY OF HERRENHAUSEN
X . 这 悲剧 的 赫伦豪森

X.赫伦豪森的悲剧

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] [tɪ'rænɪˌsaɪd]
THE TYRANNICIDE
这 弑君者

暴君的弑君

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] ['sʌmə(r)]
ST . MARTIN'S SUMMER
英石 . 马丁的 夏天

圣马丁的夏天

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai] . [ðə; ði] ['senɪʃəl] [ɒv; əv] [doʊfɪni]
CHAPTER I . THE SENESCHAL OF DAUPHINY
章 我 . 这 管家 的 多菲尼

第一章 多菲尼总管

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[mə'sjɜː] [diː]
MONSIEUR DE GARNACHE
先生 德语 歌海娜

加纳什先生

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['daʊədʒərz] [kəm'plaɪəns]
THE DOWAGER'S COMPLIANCE
这 老妇人的 遵守

老妇人的顺从

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['ʃætəʊ] [diː] [ˌkɑːndi'læk]
THE CHATEAU DE CONDILLAC
这 城堡 德语 康迪拉克

孔迪拉克城堡

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] . [mə'sjɜː] [diː] ['luːzɪz] [hɪz; ɪz]['tempə(r)]
V . MONSIEUR DE GARNACHE LOSES HIS TEMPER
V . 先生 德语 歌海娜 失败 他的 脾气

V. 加尔纳什先生发脾气

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[mə'sjɜː] [diː] [kiːps] [hɪz; ɪz]['tempə(r)]
MONSIEUR DE GARNACHE KEEPS HIS TEMPER
先生 德语 歌海娜 保持 他的 脾气

伽纳什先生保持着他的脾气

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [træp]
THE OPENING OF THE TRAP
这 开幕 的 这 陷阱

陷阱的开启

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [træp]
THE CLOSING OF THE TRAP
这 结束 的 这 陷阱

陷阱的闭合

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] - [əd'vaɪs]
THE SENESCHAL'S ADVICE
这 - 建议

管家的建议

['tʃæptə(r)] [eks] . [ðə; ði] [rɪ'kruːt]
CHAPTER X . THE RECRUIT
章 X . 这 招募

第十章 新兵

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[və'lɛriz] ['dʒeɪlə(r)]
VALERIE'S GAOLER
瓦莱丽的 看守

瓦莱丽的狱卒

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns]
A MATTER OF CONSCIENCE
一个 事情 的 良心

良心问题

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] ['kʊriə(r)]
THE COURIER
这 导游

信使

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

- ['letə(r)]
FLORIMOND'S LETTER
- 信

弗洛里蒙德的信

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] ['kɒnfərəns]
THE CONFERENCE
这 会议

会议

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd]
THE UNEXPECTED
这 意外

意想不到的

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[haʊ] [mə'sjɜː] [diː] [left] [ˌkɑːndi'læk]
HOW MONSIEUR DE GARNACHE LEFT CONDILLAC
如何 先生 德语 歌海娜 左边 康迪拉克

加尔纳什先生如何离开康迪拉克

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ɪn] [ðə; ði] [məʊt]
IN THE MOAT
在 这 护城河

在护城河里

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[θruː] [ðə; ði] [naɪt]
THROUGH THE NIGHT
通过 这 夜晚

彻夜

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

- [diː] [ˌkɑːndi'læk]
FLORIMOND DE CONDILLAC
- 德语 康迪拉克

弗洛里蒙德·德·孔迪拉克

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ðə; ði] [gəʊst] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌbəd]
THE GHOST IN THE CUPBOARD
这 鬼 在 这 橱柜

橱柜里的幽灵

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [tʃɜːtʃ]
THE OFFICES OF MOTHER CHURCH
这 办公室 的 母亲 教会

母教会办公室

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv]
THE JUDGMENT OF GARNACHE
这 判断 的 歌海娜

加尔纳什的判决

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[seɪnt] ['mɑːrtɪnz] [iːv]
SAINT MARTIN'S EVE
圣 马丁的 前夕

圣马丁节前夕

[ðə; ði] [sneə(r)]
THE SNARE
这 圈套

陷阱

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [sneə(r)]
THE SNARE
这 圈套

陷阱

['tʃæptə(r)] [ai] . [ðə; ði] [ə'feə(r)] [æt; ət] [tɑːvɔrə]
CHAPTER I . THE AFFAIR AT TAVORA
章 我 . 这 事务 在 塔沃拉

第一章 塔沃拉事件

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [ˌʌltɪ'meɪtəm]
THE ULTIMATUM
这 最后通牒

最后通牒

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['leɪdi] -
LADY O'MOY
女士 -

奥莫伊夫人

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[kaʊnt] -
COUNT SAMOVAL
数数 -

计数移除

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv]
V . THE FUGITIVE
V . 这 逃犯

五、逃犯

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[mɪs] - [pɜ:lz]
MISS ARMYTAGE'S PEARLS
错过 - 珍珠

阿米蒂奇小姐的珍珠

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['ælaɪ]
THE ALLY
这 盟友

盟友

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɒfɪsə(r)]
THE INTELLIGENCE OFFICER
这 智力 官

情报官员

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɔːdə(r)]
THE GENERAL ORDER
这 一般的 命令

总命令

['tʃæptə(r)] [eks] . [ðə; ði]['staɪf(ə)ld] ['kwɒrəl]
CHAPTER X . THE STIFLED QUARREL
章 X . 这 窒息 争吵

第十章 被压抑的争吵

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ]
THE CHALLENGE
这 挑战

挑战

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði]['dju:əl]
THE DUEL
这 决斗

决斗

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ˌpɒlɪʃɪ'nɛl]
POLICHINELLE
波利奇内尔

波利奇内尔

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] ['tʃæmpiən]
THE CHAMPION
这 冠军

冠军

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] ['wɒlɪt]
THE WALLET
这 钱包

钱包

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] ['evɪdəns]
THE EVIDENCE
这 证据

证据

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

['bɪtə(r)] ['wɔːtə(r)]
BITTER WATER
苦的 水

苦水

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[fuːlz] [meit]
FOOL'S MATE
傻瓜 伴侣

愚人伴侣

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] [tru:θ]
THE TRUTH
这 真相

真相

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] [ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n]
THE RESIGNATION
这 辞职

辞职

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

['sæŋktʃuəri]
SANCTUARY
避难所

避难所

[ˌpəʊst'skɹɪptəm] .
POSTSCRIPTUM .
附言 .

后记。

[ðə; ði] ['laɪənz] [skɪn]
THE LION'S SKIN
这 狮子的 皮肤

狮皮

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['laɪənz] [skɪn]
THE LION'S SKIN
这 狮子的 皮肤

狮皮

['tʃæptə(r)] [ai] . [ðə; ði] [fə'nætɪk]
CHAPTER I . THE FANATIC
章 我 . 这 狂热分子

第一章 狂热者

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[æt; ət][ðə; ði] “ ['ædəm][ænd; ənd] [i:v]
AT THE “ ADAM AND EVE
在 这 “ 亚当 和 前夕

在“亚当和夏娃”

” ['tʃæptə(r)] [θri:] .
” CHAPTER III .
” 章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['wɪtnəs]
THE WITNESS
这 证人

证人

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['mɪstə(r)] . [griːn]
Mr . GREEN
先生 . 绿色的

格林先生

['tʃæptə(r)] [viː] . ['muːnʃaɪn]
CHAPTER V . MOONSHINE
章 V . 私酿酒

第五章 私酿酒

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

- [rɪ'tɜːn]
HORTENSIA'S RETURN
- 返回

霍滕西亚的回归

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn]
FATHER AND SON
父亲 和 儿子

父子

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[temp'teɪʃ(ə)n]
TEMPTATION
诱惑

诱惑

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['tʃæmpiən]
THE CHAMPION
这 冠军

冠军

['tʃæptə(r)] [eks] . [spɜːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt]
CHAPTER X . SPURS TO THE RELUCTANT
章 X . 马刺队 到 这 不情愿的

第十章 激励不情愿者

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [ə'sɔːlt] - [æt; ət] - [ɑːmz]
THE ASSAULT - AT - ARMS
这 突击 - 在 - 武器

突击队

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ]
SUNSHINE AND SHADOW
阳光 和 阴影

阳光与阴影

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [fə'lɔːn] [həʊp]
THE FORLORN HOPE
这 绝望 希望

绝望的希望

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

['leɪdi] -
LADY OSTERMORE
女士 -

奥斯特莫尔夫人

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[lʌv] [ænd; ənd] [reɪdʒ]
LOVE AND RAGE
爱 和 愤怒

爱与愤怒

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

['mɪstə(r)] . [griːn] ['eksɪkjuːts] [hɪz; ɪz] ['wɒrənt]
MR . GREEN EXECUTES HIS WARRANT
先生 . 绿色的 执行 他的 保证

格林先生执行搜查令

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ə'mɪd] [ðə; ði] [greɪvz]
AMID THE GRAVES
之中 这 坟墓

在坟墓之间

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst]
THE GHOST OF THE PAST
这 鬼 的 这 过去的

过去的幽灵

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [lɔːd] -
THE END OF LORD OSTERMORE
这 结尾 的 主 -

奥斯特莫尔勋爵的终结

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

['mɪstə(r)] . - [aɪ'dentəti]
Mr . CARYLL'S IDENTITY
先生 . - 身份

卡里尔先生的身份

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ðə; ði] ['laɪənz] [skɪn]
THE LION'S SKIN
这 狮子的 皮肤

狮皮

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ðə; ði] ['hʌntəz]
THE HUNTERS
这 猎人

猎人们

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ðə; ði] ['laɪən]
THE LION
这 狮子

狮子

[ðə; ði] ['træmp(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪliz]
THE TRAMPLING OF THE LILIES
这 践踏 的 这 百合花

践踏百合花

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑːt] [ai] . [ðə; ði][əʊld] [ruːl]
PART I . THE OLD RULE
部分 我 . 这 老的 规则

第一部分：旧规则

['tʃæptə(r)] [ai] . [mə'sjɜː] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri]
CHAPTER I . MONSIEUR THE SECRETARY
章 我 . 先生 这 秘书

第一章 秘书先生

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[lɔːdz] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ]
LORDS OF LIFE AND DEATH
领主们 的 生活 和 死亡

生死之主

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [bɛlɪkʊr]
THE WORD OF BELLECOUR
这 单词 的 贝勒库尔

贝尔库尔的话

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv] ['ruːsəu]
THE DISCIPLES OF ROUSSEAU
这 门徒 的 卢梭

卢梭的门徒

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

[ðə; ði] [njuː] [ruːl]
THE NEW RULE
这 新的 规则

新规则

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] [ʃiːp] [tɜːnd] [wʊlvz]
V . THE SHEEP TURNED WOLVES
V . 这 羊 转向 狼

五、绵羊变成了狼

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['sɪtɪz(ə)n] [kə'mɪʃənə(r)]
THE CITIZEN COMMISSIONER
这 公民 专员

公民专员

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[lɑː] [buːleɪ] [dis'tʃɑːdʒz] [ə; eɪ] [det]
LA BOULAYE DISCHARGES A DEBT
洛杉矶 布莱耶 排放 一个 债务

LA BOULAYE 解除债务

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði]['ɪnvəlɪd； ɪn'vælɪd][æt; ət] [bwaɪ'vɛrt]
THE INVALIDS AT BOISVERT
这 无效 在 博伊斯韦尔

博伊斯韦尔的伤残军人

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['kæptɪvz]
THE CAPTIVES
这 俘虏

俘虏们

['tʃæptə(r)] [eks] . [ðə; ði] [beɪ'zeɪ] -
CHAPTER X . THE BAISER LAMOURETTE
章 X . 这 拜瑟 -

第十章 拜瑟·拉穆雷特

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp]
THE ESCAPE
这 逃脱

逃脱

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ]
THE AWAKENING
这 唤醒

觉醒

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [liːdʒ]
THE ROAD TO LIEGE
这 路 到 列日

通往列日之路

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] ['kʊriə(r)]
THE COURIER
这 导游

信使

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[lɑː] [buːleɪ] [beɪts] [hɪz; ɪz] [hʊk]
LA BOULAYE BAITS HIS HOOK
洛杉矶 布莱耶 饵料 他的 钩

LA BOULAYE 诱饵钩

[pɑːt] [θriː] .
PART III .
部分 三、 .

第三部分

[ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [ruːl]
THE EVERLASTING RULE
这 永恒 规则

永恒法则

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[si'siːl] -
CECILE DESHAIX
塞西尔 -

塞西尔·德沙克斯

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[lɑː] - ['prɒmɪs]
LA BOULAYE'S PROMISE
洛杉矶 - 承诺

拉布莱的承诺

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l]
THE INCORRUPTIBLE
这 廉洁奉公

廉洁奉公

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] [θeft]
THE THEFT
这 盗窃

盗窃

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] ['grætɪtjuːd] [ɒv; əv] -
THE GRATITUDE OF OMBREVAL
这 感激 的 -

翁布雷瓦尔的感恩

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ðə; ði] [ə'rest]
THE ARREST
这 逮捕

逮捕

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ðə; ði] [traɪ'bjuːnl]
THE TRIBUNAL
这 法庭

法庭

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ðə; ði] [ˌkɑːnsi'ɛrdʒəri]
THE CONCIERGERIE
这 礼宾服务

礼宾部

[ðə; ði] ['tævən] [naɪt]
THE TAVERN KNIGHT
这 酒馆 骑士

酒馆骑士

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['tævən] [naɪt]
THE TAVERN KNIGHT
这 酒馆 骑士

酒馆骑士

['tʃæptə(r)] [ai] . [ɒn] [ðə; ði] [mɑːtʃ]
CHAPTER I . ON THE MARCH
章 我 . 在 这 行进

第一章 行军

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ɑː'keɪdz] ['æmbəʊ]
ARCADES AMBO
街机 救护车

街机厅

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['letə(r)]
THE LETTER
这 信

信

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪtə(r)]
AT THE SIGN OF THE MITRE
在 这 符号 的 这 主教冠

在主教冠冕的标志下

['tʃæptə(r)] [viː] . ['ɑːftə(r)] ['wʊstə(r)] [fiːld]
CHAPTER V . AFTER WORCESTER FIELD
章 V . 后 伍斯特 场地

第五章 伍斯特菲尔德之后

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . [kəm'pænjənz] [ɪn] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn]
CHAPTER VI . COMPANIONS IN MISFORTUNE
章 六年级 . 同伴 在 不幸

第六章 不幸中的同伴

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['tævən] [naɪts] ['stɔːri]
THE TAVERN KNIGHT'S STORY
这 酒馆 骑士的 故事

酒馆骑士的故事

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['twɪstɪd] [bɑː(r)]
THE TWISTED BAR
这 扭曲 酒吧

扭曲酒吧

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['bɑːgən]
THE BARGAIN
这 便宜货

交易

['tʃæptə(r)] [eks] . [ðə; ði] [ɪ'skeɪp]
CHAPTER X . THE ESCAPE
章 X . 这 逃脱

第十章 逃脱

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [æʃbɝnz]
THE ASHBURNS
这 阿什伯恩斯

阿什伯恩斯

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['rəʊlənd] -
THE HOUSE THAT WAS ROLAND MARLEIGH'S
这 房子 那 曾是 罗兰 -

罗兰·马利故居

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [ˌmetə'mɔːfəsɪs] [ɒv; əv] ['kenɪθ]
THE METAMORPHOSIS OF KENNETH
这 变态 的 肯尼斯

肯尼斯的蜕变

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['sɪnθiə] ['æʃˌbɜːrn]
THE HEART OF CYNTHIA ASHBURN
这 心 的 辛西娅 阿什伯恩

辛西娅·阿什伯恩的心

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

['dʒoʊzɪfs] [rɪ'tɜːn]
JOSEPH'S RETURN
约瑟的 返回

约瑟的归来

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] ['rekənɪŋ]
THE RECKONING
这 清算

清算

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [draɪvz] [ə; eɪ] ['bɑːgən]
JOSEPH DRIVES A BARGAIN
约瑟夫 驱动 一个 便宜货

约瑟夫开着一辆讨价还价的车

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

['kaʊntə(r)] - [plɒt]
COUNTER - PLOT
柜台 - 阴谋

反阴谋

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dʒɜːni]
THE INTERRUPTED JOURNEY
这 中断 旅行

中断的旅程

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðə; ði] [kən'vɜːtɪd] ['həʊg(ə)n]
THE CONVERTED HOGAN
这 转换 霍根

改过自新的霍根

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['kenɪθ] [bɔː(r)]
THE MESSAGE KENNETH BORE
这 信息 肯尼斯 钻孔

肯尼斯·博尔的讯息

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[sɜː(r)] ['krɪspɪnz] [ˌʌndə'teɪkɪŋ]
SIR CRISPIN'S UNDERTAKING
先生 克里斯平的 承诺

克里斯平爵士的事业

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

['grɛgəriz] [ə'trɪʃ(ə)n]
GREGORY'S ATTRITION
格雷戈里的 损耗

格雷戈里的损耗

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[ðə; ði] [wuː] [ɒv; əv] ['sɪnθiə]
THE WOOING OF CYNTHIA
这 求爱 的 辛西娅

辛西娅的求婚

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

['sɪnθiːəz] [flaɪt]
CYNTHIA'S FLIGHT
辛西娅的 航班

辛西娅的航班

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] . [tuː; tə] [frɑːns]
CHAPTER XXVI . TO FRANCE
章 26 . 到 法国

第二十六章 前往法国

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

[ðə; ði] [əʊ'beəʒ] [ˌdiː'juː] [sə'leɪ]
THE AUBERGE DU SOLEIL
这 旅馆 杜 太阳

太阳旅馆

[ðə; ði] [siː] - [hɔːk]
THE SEA - HAWK
这 海 - 鹰

海鹰

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['ɔːθərz] [nəʊt]
AUTHOR'S NOTE
作者的 笔记

作者注

[pɑːt] [ai] . [sɜː(r)] ['ɒlɪvə] [trɛ'sɪliən]
PART I . SIR OLIVER TRESSILIAN
部分 我 . 先生 奥利弗 特雷西利安

第一部分：奥利弗·特雷西利安爵士

['tʃæptə(r)] [ai] . [ðə; ði] ['hʌkstə(r)]
CHAPTER I . THE HUCKSTER
章 我 . 这 兜售者

第一章 骗子

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['rɔuzəmənd]
ROSAMUND
罗莎蒙德

罗莎蒙德

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [fɔːdʒ]
THE FORGE
这 锻造

锻造

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [ˌɪntə'viːnə]
THE INTERVENER
这 干预者

干预者

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] ['bʌklə(r)]
V . THE BUCKLER
V . 这 盾牌

五、盾牌

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . ['dʒæspə(r)] [liː]
CHAPTER VI . JASPER LEIGH
章 六年级 . 碧玉 利

第六章 贾斯珀·利

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[tri'pæn, 'triːpæn]
TREPANNED
环锯术

环锯

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['spænɪəd]
THE SPANIARD
这 西班牙人

西班牙人

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

['sɑːkər] - [el] - [bɑː]
SAKR - EL - BAHR
萨克尔 - EL - 巴尔

萨克尔·巴赫尔

['tʃæptə(r)] [ai] . [ðə; ði] ['kæptɪv]
CHAPTER I . THE CAPTIVE
章 我 . 这 俘虏

第一章 俘虏

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['renɪgeɪd]
THE RENEGADE
这 叛逆者

叛逆者

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['həʊmwəd] [baʊnd]
HOMEWARD BOUND
回家 边界

归途

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [reɪd]
THE RAID
这 袭击

突袭

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] ['laɪən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪθ]
V . THE LION OF THE FAITH
V . 这 狮子 的 这 信仰

五、信仰之狮

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [kən'vɜːt]
THE CONVERT
这 转变

皈依者

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[mɑːrzək] - [ben] - [ɑː'sɑːd]
MARZAK - BEN - ASAD
马扎克 - 本 - 阿萨德

马扎克-本-阿萨德

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn]
MOTHER AND SON
母亲 和 儿子

母子

['tʃæptə(r)] [ɪks] . [kəm'petɪtəz]
CHAPTER IX . COMPETITORS
章 第九章 . 竞争对手

第九章 竞争对手

['tʃæptə(r)] [eks] . [ðə; ði] [sleɪv] - ['mɑːkɪt]
CHAPTER X . THE SLAVE - MARKET
章 X . 这 奴隶 - 市场

第十章 奴隶市场

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [truːθ]
THE TRUTH
这 真相

真相

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] ['sʌt(ə)lti] [ɒv; əv] -
THE SUBTLETY OF FENZILEH
这 微妙之处 的 -

芬齐莱的微妙之处

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['ælə; ə'lɑː]
IN THE SIGHT OF ALLAH
在 这 视线 的 真主

在真主看来

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [saɪn]
THE SIGN
这 符号

标志

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ]
THE VOYAGE
这 航程

航程

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] ['pæniə(r)]
THE PANNIER
这 车包

车袋

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] [djuːp]
THE DUPE
这 欺骗

骗子

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ʃeɪk; ʃiːk][mæt]
SHEIK MAT
酋长 垫

谢赫·马特

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] [ˌmjuːti'niə]
THE MUTINEERS
这 叛乱者

叛变者

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)]
THE MESSENGER
这 信使

信使

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[mɔrətʊrəs]
MORITURUS
莫里图鲁斯

死亡

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ðə; ði] [sə'rendə(r)]
THE SURRENDER
这 投降

投降

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ðə; ði] ['hiːðn] [kriːd]
THE HEATHEN CREED
这 异教徒 信条

异教徒信条

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz]
THE JUDGES
这 法官

法官们

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[ðə; ði] ['ædvəkeɪt]
THE ADVOCATE
这 提倡

倡导者

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

[ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt]
THE JUDGMENT
这 判断

判决

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv] ['mɒtli]
THE SHAME OF MOTLEY
这 耻辱 的 杂乱无章

莫特利的耻辱

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑːt] [ai] . ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwɪns]
PART I . FLOWER OF THE QUINCE
部分 我 . 花 的 这 榟

第一部分：榅桲花

['tʃæptə(r)] [ai] . [ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] [ɒv; əv] [və'lenʃɪə]
CHAPTER I . THE CARDINAL OF VALENCIA
章 我 . 这 红衣主教 的 瓦伦西亚

第一章 瓦伦西亚红衣主教

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['lɪvəri] [ɒv; əv] -
THE LIVERIES OF SANTAFIOR
这 涂装 的 -

圣塔菲奥尔的制服

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[mə'dɒnə] ['pɑːˌoʊlə]
MADONNA PAOLA
麦当娜 保拉

麦当娜·保拉

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['kʌzən] [ɒv; əv] [rə'mɪroʊ]
THE COZENING OF RAMIRO
这 欺骗 的 拉米罗

拉米罗的欺骗

['tʃæptə(r)] [viː] . [mə'dɑːnəz] [ɪn'grætɪtjuːd]
CHAPTER V . MADONNA'S INGRATITUDE
章 V . 麦当娜的 忘恩负义

第五章 麦当娜的忘恩负义

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[fuːlz] [lʌk]
FOOL'S LUCK
傻瓜 运气

愚人之运

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['sʌmənz] [frɒm; frəm] [rəʊm]
THE SUMMONS FROM ROME
这 传票 从 罗马

来自罗马的召唤

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

" [m'iːn] , [m'iːn] , ['tɛkəl] , ['ʌp'hɑːrsɪn]
" MENE , MENE , TEKEL , UPHARSIN
" 弥尼 , 弥尼 , 提克勒 , 乌法辛

"弥尼，弥尼，提克勒，乌法尔辛

” ['tʃæptə(r)] [ɪks] .
” CHAPTER IX .
” 章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [fuːl] - [æt; ət] - [ɑːmz]
THE FOOL - AT - ARMS
这 傻子 - 在 - 武器

弄臣

['tʃæptə(r)] [eks] . [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] ['pezɑːrɔː]
CHAPTER X . THE FALL OF PESARO
章 X . 这 落下 的 佩萨罗

第十章 佩萨罗的陷落

[pɑːt] [ˌaɪ ˈaɪ] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

[ðə; ði]['əʊgə(r)][ɒv; əv] [tʃɪ'zeɪnə]
THE OGRE OF CESENA
这 食人魔 的 切塞纳

切塞纳的食人魔

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[mə'dɑːnəz] ['sʌmənz]
MADONNA'S SUMMONS
麦当娜的 传票

麦当娜的传票

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [tʃɪ'zeɪnə]
THE GOVERNOR OF CESENA
这 州长 的 切塞纳

切塞纳省省长

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['pɔɪz(ə)n]
CHAPTER XIII . POISON
章 十三 . 毒

第十三章 毒药

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] . [ˌrekwɪ'eskæt] !
CHAPTER XIV . REQUIESCAT !
章 十四 . 安息 !

第十四章 安息吧!

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[æn; ən] [ɪl] [ɪn'kaʊntə(r)]
AN ILL ENCOUNTER
一个 患病的 遇到

一次不愉快的遭遇

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪtədəl] [ɒv; əv] [tʃɪ'zeɪnə]
IN THE CITADEL OF CESENA
在 这 堡垒 的 切塞纳

在切塞纳城堡

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] ['senɪʃəl]
THE SENESCHAL
这 管家

执政官

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] ['letə(r)]
THE LETTER
这 信

信

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[duːmd]
DOOMED
注定失败

注定失败

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] ['sʌnset]
THE SUNSET
这 日落

日落

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

['ɑːveɪ] ['siːzə(r)] !
AVE CAESAR !
大道 凯撒 !

凯撒万岁!

[ðə; ði] ['strəʊlɪŋ] [seɪnt]
THE STROLLING SAINT
这 漫步 圣

漫游的圣徒

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[bʊk] [ai] . [ðə; ði] ['ɒbleɪt]
BOOK I . THE OBLATE
书 我 . 这 扁圆

第一卷 奉献者

['tʃæptə(r)] [ai] . ['nəʊmen] [et] ['əʊmən]
CHAPTER I . NOMEN ET OMEN
章 我 . 名称 ET 预兆

第一章 名字与预兆

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['dʒiːnoʊ] [fæl'koʊni]
GINO FALCONE
吉诺 法尔科内

吉诺·法尔科内

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [paiə'tistik] [θrɔːl]
THE PIETISTIC THRALL
这 虔诚的 奴隶

虔诚的奴隶

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

-
LUISINA
-

路易西娜

['tʃæptə(r)] [viː] . [rɪ'beljən]
CHAPTER V . REBELLION
章 V . 叛乱

第五章 叛乱

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[frɑː] [dʒɜːr'vɑːziˌoʊ]
FRA GERVASIO
法郎 格瓦西奥

弗拉·杰瓦西奥

[bʊk] [ˌaɪ 'aɪ] .
BOOK II .
书 二 .

第二卷。

[ˌdʒuːli'ɑːnə]
GIULIANA
朱莉安娜

朱莉安娜

['tʃæptə(r)] [ai] . [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ɑː'stɔr.eɪ] - .
CHAPTER I . THE HOUSE OF ASTORRE FIFANTI .
章 我 . 这 房子 的 阿斯托雷 - .

第一章 阿斯托雷·菲凡蒂家族

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[hjʊ'mænətɪz]
HUMANITIES
人文科学

人文科学

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[prə:ks] - [ˌʃevə'lɪə(r)]
PREUX - CHEVALIER
预加载 - 骑士

普雷-舍瓦利埃

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[maɪ] [lɔ:d] [gəmbɑːrə] [kliə] [ðə; ði] [graʊnd]
MY LORD GAMBARA CLEARS THE GROUND
我的 主 甘巴拉 清除 这 地面

我的甘巴拉大人清场

['tʃæptə(r)] [viː] . ['pæbjʊləm] -
CHAPTER V . PABULUM ACHERONTIS
章 V . 食物 -

第五章 帕布鲁姆·阿克伦蒂斯

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['aɪən] ['gɜːdl]
THE IRON GIRDLE
这 铁 腰带

铁腰带

[bʊk] [θriː] .
BOOK III .
书 三、 .

第三卷。

[ðə; ði] ['wɪldənəs]
THE WILDERNESS
这 荒野

荒野

['tʃæptə(r)] [ai] . [ðə; ði] [həʊm] - ['kʌmɪŋ]
CHAPTER I . THE HOME - COMING
章 我 . 这 家 - 未来

第一章 回家

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs]
THE CAPTAIN OF JUSTICE
这 队长 的 正义

正义队长

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

- ['ɪntrəsts]
GAMBARA'S INTERESTS
- 兴趣

甘巴拉的兴趣

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['æŋkəraɪt] [ɒv; əv]['mɒnti; 'mɒnteɪ] -
THE ANCHORITE OF MONTE ORSARO
这 隐士 的 蒙特 -

蒙特奥尔萨罗的隐士

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n]
V . THE RENUNCIATION
V . 这 放弃

五、放弃

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . [ˌhɪpnəˌroʊtə'mɑːkiə]
CHAPTER VI . HYPNEROTOMACHIA
章 六年级 . 睡眠呼吸暂停

第六章 催眠口

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ɪn'truːdəz]
INTRUDERS
入侵者

入侵者

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['vɪʒn]
THE VISION
这 想象

愿景

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [aɪ'kɒnəklæst]
THE ICONOCLAST
这 反传统者

偶像破坏者

[bʊk] [ˌaɪ 'viː] .
BOOK IV .
书 第四 .

第四卷

[ðə; ði] [wɜːld]
THE WORLD
这 世界

世界

['tʃæptə(r)] [ai] . [pɑːg'liːɑːnoʊ]
CHAPTER I . PAGLIANO
章 我 . 帕利亚诺

第一章 帕利亚诺

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [mɪ'læn]
THE GOVERNOR OF MILAN
这 州长 的 米兰

米兰总督

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[pɪə(r)]['lwiːdʒi] [fɑːr'neɪz]
PIER LUIGI FARNESE
码头 路易吉 法尔内塞

皮埃尔·路易吉·法尔内塞

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[mə'dɒnə] ['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə]
MADONNA BIANCA
麦当娜 比安卡

麦当娜·比安卡

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ]
V . THE WARNING
V . 这 警告

五、警告

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['tælən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['ɒfɪs]
THE TALONS OF THE HOLY OFFICE
这 利爪 的 这 圣 办公室

圣职的利爪

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['peɪpl] [bʊl]
THE PAPAL BULL
这 教皇 公牛

教皇诏书

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [θɜːd] [dɪ'griː]
THE THIRD DEGREE
这 第三 程度

第三级

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn]
THE RETURN
这 返回

回归

['tʃæptə(r)] [eks] . [ðə; ði] ['nʌpʃlz] [ɒv; əv] ['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə]
CHAPTER X . THE NUPTIALS OF BIANCA
章 X . 这 婚礼 的 比安卡

第十章 比安卡的婚礼

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] ['penəns]
THE PENANCE
这 忏悔

忏悔

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [blʌd]
CHAPTER XII . BLOOD
章 十二 . 血

第十二章 血

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ]
THE OVERTHROW
这 推翻

推翻

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [saɪ'teɪʃ(ə)n]
THE CITATION
这 引用

引文

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]
THE WILL OF HEAVEN
这 将要 的 天堂

天意

[ðə; ði] ['sjuːtə] [ɒv; əv] ['iːvɒn]
THE SUITORS OF YVONNE
这 求婚者 的 伊冯娜

伊冯的追求者们

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai] . [ɒv; əv] [haʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [dræŋk] [tuː] [mʌtʃ] [waɪn] , [ænd; ənd] [wɒt] [keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
CHAPTER I . OF HOW A BOY DRANK TOO MUCH WINE , AND WHAT CAME OF IT
章 我 . 的 如何 一个 男生 喝 也 很多 葡萄酒 , 和 什么 来了 的 它
第一章 一个男孩喝多了酒，以及由此引发的后果

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'skreʃn]
THE FRUIT OF INDISCRETION
这 水果 的 轻率

轻率的后果

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [faɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːs] - ['mɑːkɪt]
THE FIGHT IN THE HORSE - MARKET
这 斗争 在 这 马 - 市场

马市之争

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[feə(r)] [ɹ'ɛskjuːəz]
FAIR RESCUERS
公平的 救援人员

公平救援者

['tʃæptə(r)] [viː] . ['mæzəˌrɪn] , [ðə; ði] [mætʃ] - ['meɪkə(r)]
CHAPTER V . MAZARIN , THE MATCH - MAKER
章 V . 马扎林 , 这 匹配 - 制造商
第五章 马扎林，媒人

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . [ɒv; əv] [haʊ] ['ændriə] [bɪ'keɪm] [lʌv] - [sɪk]
CHAPTER VI . OF HOW ANDREA BECAME LOVE - SICK
章 六年级 . 的 如何 安德烈亚 成为 爱 - 生病的
第六章 安德烈如何陷入相思病

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .
第七章

[ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] [diː] -
THE CHÂTEAU DE CANAPLES
这 城堡 德语 -
卡纳普勒城堡

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .
第八章

[ðə; ði] [fɔː'ʃædəʊ] [ɒv; əv] [dɪ'zɑːstə(r)]
THE FORESHADOW OF DISASTER
这 伏笔 的 灾难
灾难的预兆

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .
第九章

[ɒv; əv] [haʊ] [ə; eɪ] [wɪp] [pruːvd] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['ɑːgjumənt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tʌŋ]
OF HOW A WHIP PROVED A BETTER ARGUMENT THAN A TONGUE
的 如何 一个 鞭 已证实 一个 更好的 争论 比 一个 舌头
鞭子如何比舌头更有说服力

['tʃæptə(r)] [eks] . [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv] -
CHAPTER X . THE CONSCIENCE OF MALPERTUIS
章 X . 这 良心 的 -
第十章 马尔佩蒂斯的良心

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ɒbstɪnəsi]
CHAPTER XI . OF A WOMAN'S OBSTINACY
章 十一 . 的 一个 女性的 固执
第十一章 论女人的顽固

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .
第十二章

[ðə; ði] ['reskjuː]
THE RESCUE
这 救援
救援

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .
第十三章

[ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] ['iːvɒn]
THE HAND OF YVONNE
这 手 的 伊冯娜

伊冯娜之手

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ɒv; əv] [wɒt] [bɪ'fel] [æt; ət] [-] .
OF WHAT BEFELL AT REAUX .
的 什么 发生 在 雷奥 .

雷奥战役中发生的事情。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ɒv; əv][maɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n]
OF MY RESURRECTION
的 我的 复活

关于我的复活

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['wʊmən]
THE WAY OF WOMAN
这 方式 的 女士

女人之道

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn]
FATHER AND SON
父亲 和 儿子

父子

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ɒv; əv] [haʊ] [ai] [left] -
OF HOW I LEFT CANAPLES
的 如何 我 左边 -

我离开卡纳普尔斯的方式

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ɒv; əv][maɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['pærɪs]
OF MY RETURN TO PARIS
的 我的 返回 到 巴黎

我重返巴黎

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] - [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [frɒn'dɜː]
OF HOW THE CHEVALIER DE CANAPLES BECAME A FRONDEUR
的 如何 这 骑士 德语 - 成为 一个 弗朗德

卡纳普斯骑士如何成为远征者

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːgən]
OF THE BARGAIN
的 这 便宜货

交易

[ðæt] [ˌes 'tiː] .
THAT ST .
那 英石 .

那圣。

['ɔːbən] [drəʊv] [wɪð] [maɪ] [lɔːd] ['kɑːdɪn(ə)l]
AUBAN DROVE WITH MY LORD CARDINAL
奥班 驾驶 和 我的 主 红衣主教

奥班与我的枢机主教一起驾车

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ɒv; əv][maɪ] ['sekənd] ['dʒɜːni] [tuː; tə] -
OF MY SECOND JOURNEY TO CANAPLES
的 我的 第二 旅行 到 -

我的第二次卡纳普勒斯之旅

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ɒv; əv] [haʊ] [ˌes 'tiː] . ['ɔːbən] [keɪm] [tuː; tə] [blwɑː]
OF HOW ST . AUBAN CAME TO BLOIS
的 如何 英石 . 奥班 来了 到 布洛瓦

圣奥班如何来到布卢瓦

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɔːbən]
OF THE PASSING OF ST . AUBAN
的 这 通过 的 英石 . 奥班

圣奥班逝世记

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[pleɪ] - ['æktɪŋ]
PLAY - ACTING
玩 - 表演

角色扮演

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] . [ˌrepə'reɪʃ(ə)n]
CHAPTER XXVI . REPARATION
章 26 . 赔偿

第二十六章 赔偿

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]['tʃɛzɑːreɪ] ['bɔːrdʒə]
THE LIFE OF CESARE BORGIA
这 生活 的 剖腹产 博尔吉亚

切萨雷·博尔吉亚的一生

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[bʊk] [ai] . [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊl]
BOOK I . THE HOUSE OF THE BULL
书 我 . 这 房子 的 这 公牛

第一卷：公牛之家

['tʃæptə(r)] [ai] . [ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['bɔːrdʒə]
CHAPTER I . THE RISE OF THE HOUSE OF BORGIA
章 我 . 这 上升 的 这 房子 的 博尔吉亚

第一章 博尔吉亚家族的崛起

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['sɪkstəs] [ˌaɪ 'viː][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [eɪtθ]
THE REIGNS OF SIXTUS IV AND INNOCENT VIII
这 统治 的 西克斯图斯 第四 和 清白的 八

西克斯图斯四世和英诺森八世的统治

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]['sɪksθ]
ALEXANDER VI
亚历山大 六年级

亚历山大六世

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] . ['bɔːrdʒə] [ə'laɪəns]
CHAPTER IV . BORGIA ALLIANCES
章 第四 . 博尔吉亚 联盟

第四章 博尔吉亚联盟

[bʊk] [ˌaɪ 'aɪ] .
BOOK II .
书 二 .

第二卷。

[ðə; ði] [bʊl] -
THE BULL PASCANT
这 公牛 -

公牛帕斯坎特

['tʃæptə(r)] [ai] . [ðə; ði] [frentʃ] [ɪn'veɪʒ(ə)n]
CHAPTER I . THE FRENCH INVASION
章 我 . 这 法语 入侵

第一章 法国入侵

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [pəʊp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]
THE POPE AND THE SUPERNATURAL
这 教皇 和 这 超自然

教皇与超自然现象

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['rəʊmən] ['bærənz]
THE ROMAN BARONS
这 罗马 男爵们

罗马男爵们

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['mɜːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['gɑːndiːə]
THE MURDER OF THE DUKE OF GANDIA
这 谋杀 的 这 公爵 的 甘地

甘迪亚公爵遇刺案

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l]
V . THE RENUNCIATION OF THE PURPLE
V . 这 放弃 的 这 紫色的

五、放弃紫色

[bʊk] [θriː] .
BOOK III .
书 三、 .

第三卷。

[ðə; ði] [bʊl] ['ræmpənt]
THE BULL RAMPANT
这 公牛 猖獗

公牛跃起

['tʃæptə(r)] [ai] . [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] [ˌvælən'tiːnwɑː]
CHAPTER I . THE DUCHESS OF VALENTINOIS
章 我 . 这 公爵夫人 的 瓦伦丁诺伊斯

第一章 瓦伦蒂诺女公爵

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [nel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tairənt]
THE KNELL OF THE TYRANTS
这 丧钟 的 这 暴君

暴君的丧钟

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['ɪmoʊlə][ænd; ənd] ['fɔːrli]
IMOLA AND FORLI
伊莫拉 和 福利

伊莫拉和福尔利

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˌgɒnfələ'nɪə] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
GONFALONIER OF THE CHURCH
旗手 的 这 教会

教会旗手

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] [ɒv; əv] [al'fɔːnsəʊ] [ɒv; əv] ['ærəgan]
V . THE MURDER OF ALFONSO OF ARAGON
V . 这 谋杀 的 阿方索 的 阿拉贡

五、阿拉贡国王阿方索之死

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['rimini] [ænd; ənd]['pezɑːrɔː]
RIMINI AND PESARO
里米尼 和 佩萨罗

里米尼和佩萨罗

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv][fɑː'ɛntsɑː]
THE SIEGE OF FAENZA
这 围城 的 法恩扎

法恩扎围城战

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ɑː'stɔr.eɪ] [mæn'frɛdi]
ASTORRE MANFREDI
阿斯托雷 曼弗雷迪

阿斯托雷·曼弗雷迪

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['kæstəl] [bɒlə'neɪz] [ænd; ənd][ˌpiːoʊm'biːnoʊ]
CASTEL BOLOGNESE AND PIOMBINO
城堡 博洛尼亚肉酱 和 皮翁比诺

博洛尼亚城堡和皮翁比诺

['tʃæptə(r)] [eks] . [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['ærəgan]
CHAPTER X . THE END OF THE HOUSE OF ARAGON
章 X . 这 结尾 的 这 房子 的 阿拉贡

第十章 阿拉贡家族的终结

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] ['letə(r)] [tuː; tə] ['sɪlvioʊ] [sɑː'vɛli]
THE LETTER TO SILVIO SAVELLI
这 信 到 西尔维奥 萨维利

致西尔维奥·萨维利的信

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[luː'krɛtsiəz] [θɜːd] ['mærɪdʒ]
LUCREZIA'S THIRD MARRIAGE
卢克雷齐亚的 第三 婚姻

卢克雷齐娅的第三次婚姻

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ɜːr'biːnoʊ][ænd; ənd] [kə'mɛrɪˌnoʊ]
CHAPTER XIII . URBINO AND CAMERINO
章 十三 . 乌尔比诺 和 卡梅里诺

第十三章。乌尔比诺和卡梅里诺

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [rɪ'vəʊlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒndɒ'tjeəriː]
THE REVOLT OF THE CONDOTTIERI
这 反叛 的 这 雇佣兵队长

雇佣兵的叛乱

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[məkiːəvɛlɪs] [lɪ'geɪʃn]
MACCHIAVELLI'S LEGATION
马基雅维利的 使馆

马基雅维利使团

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[rə'mɪroʊ] [diː] -
RAMIRO DE LORQUA
拉米罗 德语 -

拉米罗·德·洛尔夸

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

" [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['strætədʒəm]
" THE BEAUTIFUL STRATAGEM
" 这 美丽的 策略

美丽的策略

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XVIII .
" 章 十八 .

"第十八章

[ðə; ði] ['zenɪθ]
THE ZENITH
这 天顶

顶点

[bʊk] [ˌaɪ 'viː] .
BOOK IV .
书 第四 .

第四卷

[ðə; ði] [bʊl] ['keɪd(ə)nt]
THE BULL CADENT
这 公牛 节奏

公牛卡登特

['tʃæptə(r)] [ai] . [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]['sɪksθ]
CHAPTER I . THE DEATH OF ALEXANDER VI
章 我 . 这 死亡 的 亚历山大 六年级

第一章 亚历山大六世之死

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['paɪəs][θriː]
PIUS III
皮乌斯 三、

PIUS III

['tʃæptə(r)] [θriː] . ['dʒuːliəs][ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER III . JULIUS II
章 三、 . 朱利叶斯 二

第三章 尤利乌斯二世

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['ætrə,pɒs]
ATROPOS
阿特洛波斯

阿特洛波斯

[lʌv] - [æt; ət] - [ɑːmz]
LOVE - AT - ARMS
爱 - 在 - 武器

爱之武器

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai] . [vɒks]['pɑːpjʊ,laɪ]
CHAPTER I . VOX POPULI
章 我 . 沃克斯 流行

第一章 民意

['tʃæptə(r)] [,aɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ɒn] [ə; eɪ] ['maʊntən] [pɑːθ]
ON A MOUNTAIN PATH
在 一个 山 小路

在山路上

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['sækklɒθ] [ænd; ənd] ['mɒtli]
SACKCLOTH AND MOTLEY
麻布 和 杂乱无章

麻布和杂色

['tʃæptə(r)] [,aɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['moʊnə] [,vælən'tiːnə]
MONNA VALENTINA
莫娜 瓦伦蒂娜

莫娜·瓦伦蒂娜

['tʃæptə(r)] [viː] . [dʒæn] ['mærɪə]
CHAPTER V . GIAN MARIA
章 V . 吉安 玛丽亚

第五章 吉安·马里亚

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['æmərəs] [djuːk]
THE AMOROUS DUKE
这 多情 公爵

风流公爵

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[gɑːn'zɑːgə] [ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs]
GONZAGA THE INSIDIOUS
冈萨加 这 阴险

阴险的冈萨加

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dregz] [ɒv; əv] [waɪn]
AMONG THE DREGS OF WINE
之中 这 渣 的 葡萄酒

在酒糟之中

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] “ [trætə] [ˌdiː 'aɪ] [kɔːrd]
THE “ TRATTA DI CORDE
这 “ 特拉塔 DI 绳索

“TRATTA DI CORDE”

” ['tʃæptə(r)] [eks] . [ðə; ði] ['breɪɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [æs]
” CHAPTER X . THE BRAYING OF AN ASS
” 章 X . 这 叫声 的 一个 屁股

第十章 驴叫

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . ['wɒndərɪŋ] [naɪts]
CHAPTER XI . WANDERING KNIGHTS
章 十一 . 漫游 骑士

第十一章 流浪骑士

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [fuːlz] [ɪn'kwɪzətɪvnəs]
THE FOOL'S INQUISITIVENESS
这 傻瓜 好奇心

愚者的好奇心

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[dʒæn] ['mærɪə] [meɪks] [ə; eɪ] [vaʊ]
GIAN MARIA MAKES A VOW
吉安 玛丽亚 制作 一个 发誓

吉安·马里亚许下誓言

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

- [drɪŋks] ['wɔːtə(r)]
FORTEMANI DRINKS WATER
- 饮料 水

福特马尼喝水

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [fræn'tʃɛskoʊ]
THE MERCY OF FRANCESCO
这 怜悯 的 弗朗西斯科

弗朗西斯科的仁慈

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[gɑːn'zɑːgə] [ˌʌn'mɑːsk]
GONZAGA UNMASKS
冈萨加 揭面

冈萨加揭秘

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] ['enəmi]
THE ENEMY
这 敌人

敌人

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

['tretʃəri]
TREACHERY
背信弃义

背信弃义

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[plɒt] [ænd; ənd] ['kaʊntəplɒt]
PLOT AND COUNTERPLOT
阴谋 和 反阴谋

作图与反作图

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] ['lʌvəz]
THE LOVERS
这 恋人

恋人们

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ðə; ði] ['penɪtənt]
THE PENITENT
这 忏悔者

忏悔者

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]
A REVELATION
一个 启示

启示

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ɪn] [ðə; ði] ['ɑːməri] ['taʊə(r)]
IN THE ARMOURY TOWER
在 这 军械库 塔

在军械塔

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptɪd] [mæs]
THE INTERRUPTED MASS
这 中断 大量的

中断的弥撒

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[ðə; ði] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] [ɒv; əv] -
THE CAPITULATION OF ROCCALEONE
这 投降 的 -

罗卡莱奥内的投降

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神